

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

1. Tên học phần: **Từ Hán Việt với việc giảng dạy Ngữ Văn ở trường THPT**
(*Sino-Vietnamese words and teaching Vietnamese Literature and Linguistics in high school*)

- Mã số học phần: SG 299
- Số tín chỉ học phần: 02
- Số tiết học phần: 30 tiết lý thuyết, 60 tiết thực hành

2. Đơn vị phụ trách học phần:

- Bộ môn: Sư phạm Ngữ văn
- Khoa: Sư phạm

3. Học phần tiên quyết: SP 220

4. Mục tiêu của học phần

4.1. Kiến thức:

- 4.1.1. Cung cấp cho người học những kiến thức cơ bản để nhận biết những từ ngữ gốc Hán cũng như lịch sử hình thành, điều kiện ra đời và vị trí vai trò của từ Hán Việt trong đời sống kinh tế - xã hội Văn Nam.
- 4.1.2. Cung cấp cho người học những kiến thức cơ bản để phân biệt được Từ và chữ Hán Việt cũng như những kiến thức nhận biết những đặc điểm cơ bản của từ Hán Việt và giá trị của từ Hán Việt trong văn chương Việt Nam.
- 4.1.3. Phân tích tình hình dạy và học từ Hán Việt ở trường THPT, chỉ rõ một số ưu điểm cũng như thiếu sót để người học khắc phục.
- 4.1.4. Giới thiệu một số tác phẩm văn học Hán văn trong chương trình ngữ văn THPT. Thông qua việc phiên âm, giải thích nghĩa từ Hán Việt giúp học sinh hiểu được nghĩa cơ bản của các tác phẩm.

4.2. Kỹ năng:

- 4.2.1. Phân tích, đánh giá giá trị của việc sử dụng từ Hán Việt trong các tác phẩm văn học ở trường THPT
- 4.2.2. Phân tích, đánh giá thực trạng hiểu và sử dụng từ Hán Việt trong quá trình học môn ngữ văn của học sinh bậc THPT.
- 4.2.3. Đánh giá vai trò, tầm quan trọng của giáo viên trong việc hướng dẫn, phân tích những từ Hán Việt để từ đó có thể giúp học sinh hiểu rõ hơn, cảm thụ tốt hơn những tác phẩm văn học Hán văn được trích giảng trong chương trình ngữ văn bậc THPT.

4.3. Thái độ:

- 4.3.1. Người học sẽ có cái nhìn và thái độ đúng đắn hơn khi đánh giá về vai trò, vị trí của từ Hán Việt đời sống xã hội nói chung và môn ngữ văn nói riêng.
- 4.3.2. Tự hào về nền văn học Hán văn của cha ông.
- 4.3.3. Nghiêm túc hơn trong việc học cũng như giảng dạy những tác phẩm Hán văn cho học sinh sau này.
- 4.3.4. Người học nắm bắt được những ưu điểm để phát huy cũng như nhược điểm cần tránh trong quá trình giảng dạy tác phẩm Hán văn sau này.

5. Mô tả tóm tắt nội dung học phần:

Học phần giới thiệu đến người học những kiến thức cơ bản về từ Hán Việt như: định nghĩa từ Hán Việt, lịch sử hình thành, quá trình phát triển cũng như vai trò, vị trí của từ Hán Việt trong suốt chiều dài lịch sử dân tộc đặc biệt là đối với nền văn chương của nước nhà.

Học phần cung cấp cho người học những kiến thức cơ bản về đặc điểm của từ Hán Việt, cách phân biệt giữa từ Hán Việt và chữ Hán Việt cũng như giá trị của từ Hán Việt trong nền văn chương Việt Nam.

Người học sẽ hiểu được phần nào thực trạng hiểu và sử dụng từ Hán Việt của học sinh trong quá trình học môn ngữ văn bậc THPT. Từ đó có thể rút ra được cách khắc phục để giúp học sinh học tốt hơn môn học này.

Học phần cũng trích dẫn, giới thiệu tới người học một số tác phẩm Hán văn trong chương trình THPT. Giải thích về mặt ngữ nghĩa của các từ Hán Việt, so sánh với một số bản dịch nghĩa, dịch thơ có trong SGK để làm ví dụ chứng minh.

6.1. Lý thuyết

	Nội dung	Số tiết	Mục tiêu
Chương 1	Khái quát về từ Hán Việt		
1.1.	Định nghĩa từ Hán Việt	06	4.1.1.
1.2.	Lịch sử hình thành từ Hán Việt		4.2.1.
1.3.	Quá trình phát triển từ Hán Việt		4.3.1.
1.4.	Vai trò của từ Hán Việt trong đời sống Kinh tế - Văn hóa - Xã hội		
Chương 2	Vai trò của từ Hán Việt trong giao tiếp ngôn ngữ		
2.1.	Phân biệt từ Hán Việt và chữ Hán Việt	06	
2.2.	Đặc điểm của từ Hán Việt		4.1.2.
2.2.1.	Đặc điểm ngữ nghĩa		4.2.1.
2.2.2.	Đặc điểm ghi âm		4.3.2.
2.2.3.	Đặc điểm phong cách		4.3.3
2.3	Giá trị của từ Hán Việt trong nền văn chương Việt Nam		
Chương 3	Tình hình dạy và học từ Hán Việt ở trường	03	4.1.3.

THPT	4.1.4.
3.1. Việc hiểu và sử dụng từ Hán Việt của học sinh THPT	4.2.3.
3.2. Vai trò của giáo viên trong việc dạy từ Hán Việt ở THPT	4.3.4.
3.3. Một số văn bản Hán văn được giảng dạy trong chương trình THPT	15
3.3.1. <i>Cáo tật thị chúng</i> (告疾示眾)	
3.3.2. <i>Ngôn hoài</i> (言懷)	
3.3.3. <i>Tụng giá hoàn kinh sư</i> (從駕還京師)	
3.3.4. <i>Thuật hoài</i> (述懷)	
3.3.5. <i>Cảm hoài</i> (感懷) và <i>Quốc tộ</i> (國祚)	
3.3.6. <i>Bình Ngô đại cáo</i> (平吳大誥)	
3.3.7. <i>Độc Tiểu Thanh ký</i> (讀小青記)	

7. Phương pháp giảng dạy:

- Thuyết trình: Giáo viên giảng giải các vấn đề có liên quan tới chuyên đề sau đó đặt câu hỏi để sinh viên tham gia trả lời.
- Thực hiện các bài tập: Sinh viên chuẩn bị bài tập trước khi đến lớp và làm bài tập thực hành tại lớp sau mỗi tiết giảng lý thuyết.
- Thi giữa kỳ và kết thúc học kỳ dưới hình thức làm bài thi tự luận.

8. Nhiệm vụ của sinh viên:

Sinh viên phải thực hiện các nhiệm vụ như sau:

- 8.1. SV phải tham dự tối thiểu 80% số tiết học (cả lý thuyết và thực hành).
- 8.2. Soạn bài và làm bài đầy đủ trước khi đến lớp.
- 8.3. SV phải tham dự kiểm tra giữa học kỳ.
- 8.4. SV phải tham dự thi kết thúc học phần:

9. Đánh giá kết quả học tập của sinh viên:

9.1. Cách đánh giá

Sinh viên được đánh giá tích lũy học phần như sau:

TT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Mục tiêu
1	Điểm chuyên cần	Tham gia đầy đủ số tiết học (kể cả thi giữa kỳ và cuối kỳ)	5%	4.1; 4.2; 4.3
2	Điểm bài tập	Soạn, làm đầy đủ các bài tập được giao. Hằng hái tham gia trả lời các câu hỏi trên lớp của GV.	10%	4.1.1; 4.1.2; 4.3
4	Điểm kiểm tra giữa kỳ	Thi viết	25%	4.1.1; 4.1.2; 4.2.1; 4.3.1; 4.3.2
5	Điểm thi kết thúc học phần	- Thi viết (90 phút) - Tham dự đủ 80% tổng số tiết học - Bắt buộc dự thi	60%	4.1; 4.2; 4.3

9.2. Cách tính điểm

- Điểm đánh giá thành phần và điểm thi kết thúc học phần được chấm theo thang điểm 10 (từ 0 đến 10), làm tròn đến một chữ số thập phân.
- Điểm học phần là tổng điểm của tất cả các điểm đánh giá thành phần của học phần nhân với trọng số tương ứng. Điểm học phần theo thang điểm 10 làm tròn đến một chữ số thập phân, sau đó được quy đổi sang điểm chữ và điểm số theo thang điểm 4 theo quy định về công tác học vụ của Trường.

10. Tài liệu học tập:

Thông tin về tài liệu

Số đăng ký cá biệt

[1] Lê Văn Quán, Giáo trình chữ Hán Nôm, Nxb. ĐH và THCN, Hà Nội, 1978

495.1 / Qu105

[2] Phạm Văn Khoái, *Giáo trình Hán văn Lý Trần*, Nxb Đại học Quốc gia Hà Nội, H - 1999, 2001, 2006

Tủ sách cá nhân

[3] Lê Văn Quán, *Giáo trình chữ Hán*, Nxb Đại học và Trung học chuyên nghiệp, H - 1978

của GV

[4] Thiệu Chửu, *Hán - Việt tự điển*, Nxb Thành phố Hồ Chí Minh, 2002

495.103 /

Ch656/1999

[5] Bài giảng *Từ Hán Việt với việc dạy văn ở trường THPT*

11. Hướng dẫn sinh viên tự học:

Tuần	Nội dung	Lý thuyết (tiết)	Thực hành (tiết)	Nhiệm vụ của sinh viên
1	Chương 1: Khái quát về từ Hán Việt 1.1. Định nghĩa từ Hán Việt 1.2. Lịch sử hình thành từ Hán Việt	03	0	-Nghiên cứu trước: + Đọc trước tài liệu liên quan về từ Hán Việt + Thử suy nghĩ về vai trò của từ Hán Việt trong đời sống
2	1.3. Quá trình phát triển của Hán Việt 1.4. Vai trò của từ Hán Việt trong đời sống Kinh tế - Văn hóa - Xã hội	03	0	Nghiên cứu trước: + Ôn lại phần lý thuyết đã học ở tuần 1 + Tìm hiểu trước về sự khác và giống nhau giữa từ Hán Việt và chữ Hán Việt + Tìm hiểu trước đặc điểm của từ Hán Việt về mặt ngữ nghĩa và ghi âm
3	Chương 2: Vai trò của từ Hán Việt trong giao tiếp ngôn ngữ 2.1. Phân biệt từ và chữ Hán Việt 2.2. Đặc điểm của từ Hán Việt 2.2.1. Đặc điểm ngữ nghĩa	03	0	-Nghiên cứu trước: + Ôn lại phần lý thuyết đã học tuần 2 + Tìm hiểu trước đặc điểm của từ Hán Việt về mặt phong cách và giá trị của từ Hán Việt trong nền văn chương Việt Nam.

4	2.2.3.Đặc điểm phong cách 2.3.Giá trị của từ Hán Việt trong nền văn chương Việt Nam	0	03	-Nghiên cứu trước: + Ôn lại phần phần lý thuyết học tuần 3 + Thử suy nghĩ về thực trạng hiểu và sử dụng từ Hán Việt của học sinh và những việc mà giáo viên dạy ngữ văn cần phải làm để có thể giúp học sinh học tốt hơn khi học những tác phẩm văn học Hán văn.
5	Chương 3: Tình hình dạy và học từ Hán Việt ở trường THPT 3.1.Việc hiểu và sử dụng từ Hán Việt của học sinh THPT 3.2.Vai trò của giáo viên trong việc giảng dạy những tác phẩm Hán văn bậc THPT	0	03	-Nghiên cứu trước: + Ôn lại phần phần kiến thức học ở tuần 1234 + Chuẩn bị trước 2 tác phẩm Cáo tật thị chúng, Ngôn hoài (phiên âm, dịch nghĩa, dịch thơ)
6	3.3.Một số văn bản Hán văn được giảng dạy trong nhà trường THPT 3.3.1. <i>Cáo tật thị chúng</i> 3.3.2. <i>Ngôn hoài</i> Kiểm tra giữa kỳ	0	03	-Nghiên cứu trước: + Ôn lại phần phần kiến thức học ở tuần 5 + Chuẩn bị trước tác phẩm Tụng giá hoàn kinh sư và Thuật hoài (phiên âm, dịch nghĩa, dịch thơ)
7	3.3.3. <i>Tụng Giá hoàn kinh sư</i> 3.3.4. <i>Thuật hoài</i>			+ Chuẩn bị trước tác phẩm Cảm hoài và Quốc tộ (phiên âm, dịch nghĩa, dịch thơ)
8	3.3.5. <i>Cảm hoài</i> 3.3.6. <i>Quốc tộ</i>	0	03	Nghiên cứu trước: + Chuẩn bị trước tác phẩm Bình Ngô đại cáo (phiên âm, dịch nghĩa, dịch thơ)
9	3.3.7. <i>Bình Ngô đại cáo</i>	0	03	Nghiên cứu trước: +Ôn lại tổng thể kiến thức đã học 9 tuần trước + Chuẩn bị trước tác phẩm Độc tiêu thanh ký (phiên âm, dịch nghĩa, dịch thơ)
10	3.3.8. <i>Độc Tiêu Thanh ký</i> Kiểm tra cuối học kỳ	0	03	

Cần Thơ, ngày 30 tháng 4 năm 2014

P. TRƯỞNG KHOA

TRƯỞNG BỘ MÔN



Nguyễn Văn Nở

TRẦN VĂN MINH

